

Antonio Prieto el actor.—

En Argentina Filman 'La Pérgola De las Flores'

(Por Lidia Baltra, desde Buenos Aires).--

Un trozo vivo de Chile palpará simultáneamente en dos puntos, muy alejados el uno del otro del Gran Buenos Aires. Todo por obra de "La Pérgola de las Flores".

En estos momentos, en los Estudios Cinematográficos Argentina Sono Film se ha reconstituido el viejo barrio santiaguino donde se situaba la Pérgola, como escenario de la primera versión filmica de la famosa comedia musical de Isidora Aguirre y Francisco Flores del Campo. Y al mismo tiempo, cerca de los muelles del puerto, en el corazón del barrio de La Boca, en plena Calle Caminito, el grupo teatral "Caminito" —que nos visitó el año pasado— está levantando su tradicional teatro al aire libre para poner en escena pronto y durante todos los meses de verano, la más aplaudida comedia musical chilena de todos los tiempos.

Hace pocos días comenzó en Buenos Aires la filmación de "La Pérgola de las Flores", adaptada por Rodolfo Taboada y dirigida por Román Viñoly Barreto. Como se trata de una coproducción con España, los papeles protagónicos

los interpretan la estrellita española Marujita Díaz y nuestro compatriota Antonio Prieto.

Contra lo que podría suponerse, la obra no ha sufrido demasiada adaptación. La historia de la lucha de las pergoleras por que la Municipalidad no elimine su Pérgola de San Francisco por razones de salubridad, decoro y "progreso cívico", se mantiene intacta. Y lo que es más aun, la acción transcurre en nuestro Santiago de 1925.

Naturalmente, como la obra es tan típicamente chilena, hubo que cambiarle algunos diálogos, trabajo que hizo su autora, Isidora Aguirre. También es cierto que "sonará" distinto, ya que aparte de Antonio Prieto, no hay otra figura chilena en el reparto. Debido a la disparidad de acentos castellanos entre los públicos español y latinoamericano, habrá desde luego un doblaje al español para las copias a exhibirse en España; y otro en "ché" para nuestra América, suavizado para los espectadores chilenos sólo por el leve acento —que también lo tiene— de Antonio Prieto.

La música, como lenguaje universal, sufrirá menos aun, ya que Pancho Flores figura en la ficha técnica como autor musical. Dirigirá los cantos y la orquesta de acompañamiento el argentino Lucio Milena.

La película está siendo filmada en colores, en el sistema Eastman Kodak, lo que promete una calidad tonal suave y agradable. Dirige la fotografía Américo Ross, asistido por el camarógrafo Carmelo Lobotrico.

Hasta ahora, "La Pérgola de las Flores" había paseado nuestra idiosincrasia, nuestra historia de comienzos de siglo y nuestra música en alas del Teatro de Ensayo de la Universidad Católica, por escenarios de Madrid, Buenos Aires y actualmente Méjico. El celuloide con su mayor poder de difusión alcanzará públicos más numerosos, en un radio de acción más amplio.

Aunque por un lado es un orgullo que las cinematografías española y argentina se hayan interesado por realizar esta obra nuestra, por otro es de lamentar que las cabezas y manos que primero eternizaron "La Pérgola" en el celuloide no hayan sido chilenas. Paciencia. Tal vez algún día no lejano la "Carmela", Carlucho, el Alcalde y doña Laura no hablarán en "oló" ni en "ché", sino en "qui'hubo".



■ Marujita Díaz:
Carmela... Carmela

■ Marujita Díaz:

"Yo vengo de San Rosendo para ir a la ciudad".